

中外语言文学学术文库

新编语篇的 衔接与连贯

Textual Cohesion and Coherence
(New Edition)

胡壮麟 著



华东师范大学出版社

East China Normal University Press

中外语言文学学术文库

新编语篇的 衔接与连贯

Textual Cohesion and Coherence
(New Edition)

胡壮麟 著



华东师范大学出版社
East China Normal University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

新编语篇的衔接与连贯 / 胡壮麟编著. —上海:
华东师范大学出版社, 2017
(中外语言文学学术文库)
ISBN 978-7-5675-7224-9

I. ①新… II. ①胡… III. ①语言学—研究 IV.
①H0

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第300320号

新编语篇的衔接与连贯

著 者 胡壮麟
策划编辑 王 焰
项目编辑 曾 睿
特约审读 汪 燕 穆莉萍 胡顺芳
封面设计 金竹林 王怡红
责任印制 张久荣

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-52713799 行政传真 021-52663760
客服电话 021-52717891 门市 (邮购) 电话 021-52663760
地 址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海商务联西印刷有限公司
开 本 710×1000 16开
印 张 20.25
字 数 342千字
版 次 2018年1月第1版
印 次 2018年1月第1次
书 号 ISBN 978-7-5675-7224-9/H.955
定 价 63.00 元

出版人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话021-52717891联系)



《中外语言文学学术文库》

编委会

成员：（按姓氏音序）

辜正坤 何云波 胡壮麟 黄忠廉

蒋承勇 李维屏 李宇明 梁 工

刘建军 刘宓庆 潘文国 钱冠连

沈 弘 谭慧敏 王秉钦 吴岳添

杨晓荣 杨 忠 俞理明 张德明

张绍杰



总 序

GENERAL PREFACE

改革开放以来，国内中外语言文学在学术研究领域取得了许多突破性的成果。特别是近二十年来，国内中外语言文学研究领域出版的学术著作大量涌现，既有对中外语言文学宏观的理论阐释和具体的个案解读，也有对研究现状的深度分析以及对中外语言文学研究的长远展望，代表国家水平、具有学术标杆性的优秀学术精品呈现出百花齐放、百家争鸣的可喜局面。

为打造代表国家水平的优秀出版项目，推动中国学术研究的创新发展，华东师范大学出版社依托中国图书评论学会和南京大学中国社会科学研究评价中心合作开发的“中文学术图书引文索引”（CBKCI）最新项目成果，以中外语言文学学术研究为基础，以引用因子（频次）作为遴选标准，汇聚国内该领域最具影响力的专家学者的专著精品，打造了一套开放型的《中外语言文学学术文库》。

本文库是一套创新性与继承性兼容、权威性与学术性并重的中外语言文学原创高端学术精品丛书。该文库作者队伍以国内中外语言文学学科领域的顶尖学者、权威专家、学术中坚力量为主，所收专著是他们的代表作或代表作的最新增订版，是当前学术研究成果的佳作精华，在专业领域具有学术标杆地位。

本文库首次遴选了语言学卷、文学卷、翻译学卷共二十册。其中，语言学卷包括《新编语篇的衔接与连贯》、《中西对比语言学—历史与哲学思考》、《语言学习与教育》、《教育语言学研究在中国》、《美学语言学—语言美和言语美》和《语言的跨面研究》；文学卷主要包括《西方文学“人”的母题研究》、《西方文学与现代性叙事的展开》、《西方长篇小说结构模式研究》、

《英国小说艺术史》、《弥尔顿的撒旦与英国文学传统》、《法国现当代左翼文学》等；翻译学卷包括《翻译理论与技巧研究》、《翻译批评导论》、《翻译方法论》、《近现代中国翻译思想史》等。

本文库收录的这二十册图书，均为四十多年来在中国语言学、文学和翻译学学科领域内知名度高、学术含金量大的原创学术著作。丛书的出版力求在引导学术规范、推动学科建设、提升优秀学术成果的学科影响力等方面为我国人文社会科学研究规范化以及国内学术图书出版的精品化树立标准，为我国的人文社会科学的繁荣发展、精品学术图书规模的建设做出贡献。同时，我们将积极推动这套学术文库参与中国学术出版“走出去”战略，将代表国家水平的中外语言文学学术原创图书推介到国外，构建对外话语体系，提高国际话语权，在学术研究领域传播具有中国特色、中国高度的语言文学学术思想，提升国内优秀学术成果在国际上的影响力。

《中外语言文学学术文库》编委会

2017年10月



序

PREFACE

先前我知道胡壮麟先生是韩礼德 (M.A.K. Halliday) 的学生, 读了眼前这本书, 我才知道他还是韩礼德的好学生。当学生容易, 只要把老师的衣钵接过来就成; 当好学生可难, 除接受并传播老师的学说之外, 还应当分析、检查这学说, 并加以深化、扩大、修正和补充。在本书中, 胡先生正是这样做了。

我想, 大多数读者都知道, 韩礼德有一套自创的语言学术语, 他所谓 cohesion (本书译为“衔接”, 我曾译为“词语连结”) 和 coherence (本书译为“连贯”, 我曾译为“意思连贯”) 是两个彼此不同但互相结合的东西。

“衔接”是词汇和语法方面的手段; “连贯”是采用这些手段得到的效果。有的人听演讲、看文章, 觉得老是抓不住中心, 摸不出脉络, 往往是由于忽略了衔接和连贯的重要环节的缘故。读了胡先生的书, 他们会大有进步。

胡先生与韩礼德有哪些不同之处呢? 依我看, 有三点是分明的: 第一, 在视野方面, 胡先生比韩礼德大些——在他的著作里, 韩礼德重点讲了“及物性” (transitivity, 这不同于传统语法所谓及物动词的及物性), 指称性, 音步与调群, 这些东西胡先生都讲了; 可是除此之外, 胡先生还接触到语用学, 会话分析, 语篇宏观结构等。第二, 在服务对象和例证选择方面, 胡先生也与韩礼德不同——韩礼德的读者是一般懂英语的人, 例证都来自英语, 而胡先生知道的书是给中国人看的, 因此除英语外还讲汉语的语篇特点, 而且注意英语汉语两者不同的地方。第三, 关于某些具体问题, 胡先生有自己的看法, 例如在讨论例[3.34]¹时, 他指出了韩礼德的疏漏之处; 在第10.3节², 他又指出

1 在《新编》中为例[4.34]。

2 在《新编》中11.2.2节。

了社会学家舍格洛夫 (E.A. Schegloff) 的贡献和不足之处。

如果容许我提一点建议,我就要说,希望胡先生不要惜墨如金。在讨论某些问题时,不妨多说几句,把内容和有关术语讲清讲透。韩礼德说,语篇分析必须以语法为基础,又必须讲功能和意义,我完全赞同。但我觉得,还应该加上一句:讲语篇分析的书,最好写成本科低年级学生都易于理解、乐于阅读的东西,而不要高度浓缩,变成仿佛是只有研究生和专家才能咀嚼和品评的博士论文。

王宗炎



作者的话

(《新编语篇的衔接与连贯》)

The Author's Words

《语篇的衔接与连贯》成书于1992年。二十多年来，各类与语篇和语篇分析有关的专著、教材和论文相继问世，学界空前繁荣。为了使本书能赶上时代的节拍，现对本书作了一定的修订和补充。

新版的修订重点主要放在以下几个方面：

1. 对原书有些内容已经陈旧或无参考意义的予以删除。
2. 对本书的重点“衔接与连贯”在新增的第二章中论述。
3. 考虑到在新世纪前后，多模态语篇研究在国内外已成为显学，增辟第十二章作一介绍。
4. 在第三章至第十一章中，各增设一节介绍我国学者对有关课题在理论层面上的探讨。
5. 在第三章至第十一章中，各增设一节介绍我国学者对有关理论的应用研究。
6. 为便于查询，对国外学者名字不再译成中文。
7. 原有的“结束语”比较单薄，主要思想见第二章。

需要说明的是由于语篇分析已发展成一门显学，虽然本书力图把讨论范围限定在“衔接与连贯”，特别是置于系统功能语言学这一理论框架的范围之内讨论，仍不能概括国内外所有的研究成果，望读者在评论本书时加以补充。其次，本人年事已高，诸病缠身，在学术上已难与时俱进，对一些问题考虑有不周之处，望读者多多批评和指正。

在修订过程中，黄国文、朱永生、张德禄、李战子、陆丹云、苗兴伟等教授多方面地给以帮助，谨在此一并致以衷心的感谢。

当我正在整理王宗炎先生早年为本书所写的序时，噩耗传来，先生已撒手人寰，驾鹤西去，再无机会审读此新编本。当然，我们也可对这一巧合作积极的解读，新编本既然已经脱稿，先生安息吧！

胡壮麟

北京大学蓝旗营寓所



作者的话

(《语篇的衔接与连贯》)

The Author's Words

本书谈的是语篇研究，而且主要谈其一个方面：语篇的衔接和连贯。本人的认识水平，可供写作的时间，和本书的篇幅均不容许涉及语篇研究的方方面面。尽管如此，本书的第一章为读者提供了一些可进一步追踪的线索。

语篇的衔接和连贯是语篇研究的核心，也是语篇研究能否站得住脚的关键。如果一个语篇前后衔接，意思连贯，那么，其可接受性则八九不离十。

语言既然分为不同层次，语篇的衔接和连贯自在不同层次有所反映。韩礼德和哈桑的衔接模式偏重于语言内部，尤其是词汇句法层的体现过程。本书除保留这些基本观点外，试图把系统功能语法的及物性理论、主位—述位理论、信息理论、语境理论，以及语用学的一些研究成果包括进来，在更大范围内探索语篇衔接连贯的种种手段和原因。语言毕竟是一种符号，离不开符号学的制约；语言也必须在一定语境和情景下使用，离不开文化语境和情景语境的制约，更离不开语言使用者在使用语言时的共识和应当遵循的规则。

韩礼德—哈桑的衔接理论以英语语料为依据，我曾用这个理论对汉语语料进行过研究。本书则两种语料兼用，这样做是经过一番思想斗争的——一方面，衔接连贯现象在两种语料均有，可互相借鉴；另一方面，某些现象只见于英语语料，或只见于汉语语料。采用两种语料可减少其片面性，也是对比研究的一种尝试。其次，采用两种语料既可满足我国的英语读者参考，又可供汉语读者参考，互相沟通信息。当然，涉及语料越多，越能说明问题；本书尚未做到这一点，这有待于各语种的行家共同努力。

本书所采用的语料偏重于书面语，口语材料相对来说少一些。一些学者可能不太同意这种做法，他们强调根据录音机整理“正在说”的语料，这个意见

有其正确的一面。口语的出现先于书面语，应该更受到重视。由于物质条件、时间和人力的限制，我未能在这方面有所改进，只能照老办法行事，只要能说明问题的材料照收不误。不足之处，容带日后补过。上述意见也有不完全正确的一面，如果说过去只重视书面语料而忽视研究口语语料是个缺陷的话，那么今天万事只要口语语料而忽视书面语料似乎走向另一个极端了。在我看来，把过多精力放在研究“mhn”，“ng”，“uh”，“ah”等词上总有一些舍本就末之嫌。口语和书面语都是语言，是用不同媒介体现的语言，两者不可偏废。再者，语言因交际内容、人际关系和语言媒介的不同，可有种种语体。本书尽可能多找一些材料，但又顾及其适当的集中性，以便更能说明语篇的衔接与连贯。

酝酿编写本书的计划是十年以前的事了，由于种种原因，始终未能如愿。近日得以问世，首先应感谢王宗炎、王德春、戚雨春、赵世开诸位先生的勉励，还应当感谢美国学术团体理事会（American Council of Learned Societies）资助我赴美考察，使我在时间上和物质上有了保证。这里应当特别提及的是理事会的负责人卡茨（Stanley Katz）先生、惠特利（Steven Wheatley）先生、肯克尔（Colette Kunkel）女士。我将永远怀念我在美国圣巴巴拉加州大学度过的日日夜夜，怀念该大学语言学系的切夫（Wallace Chafe）教授、李（Charles Li）教授、汤普森（Sandra Thompson）教授和他们同事的深邃学识、教学经验和热情关照，怀念该大学图书馆和社会科学计算中心的先进设备和优质服务。

本书初稿完成后，承蒙中山大学王宗炎先生通篇审阅，提出许多中肯之见解并为本书作序。对先生提携后辈的殷切之情，非片言只语所能描绘，作者怀感激之情。

最后，我仍然热忱欢迎读者对本书提出批评，指引方向以使这项研究能不断完善。

胡壮麟

北京大学畅春园



目录

CONTENTS

-
- 第一章 语篇与语篇研究 / 1**
 - 1.1 话段, 篇章, 话语, 语篇 / 1
 - 1.2 篇章语言学, 话语分析, 语篇研究/语篇分析 / 8
 - 第二章 语篇研究的发展 / 12**
 - 2.1 两种视角 / 12
 - 2.2 语篇研究发展的四个时期 / 13
 - 2.3 我国语篇研究的发展 / 24
 - 2.4 语篇研究的重要性 / 35
 - 第三章 及物性 / 37**
 - 3.1 语篇与句子 / 37
 - 3.2 及物性 / 39
 - 3.3 过程、参与者和环境因子 / 40
 - 3.4 及物性的语篇意义 / 49
 - 3.5 及物性分析法与作格分析法 / 51
 - 3.6 研究动向 / 53
 - 第四章 指称性 / 58**
 - 4.1 指称关系 / 58
 - 4.2 指称类型 / 63
 - 4.3 指称方式 / 65
 - 4.4 研究动向 / 76

第五章 结构 / 81

- 5.1 结构衔接与指称衔接 / 81
- 5.2 替代 / 82
- 5.3 省略 / 86
- 5.4 同构关系 / 94
- 5.5 研究动向 / 99

第六章 连接 / 104

- 6.1 连接概念的发展 / 104
- 6.2 按连接语义区分的范畴 / 107
- 6.3 按抽象逻辑语义区分的范畴 / 115
- 6.4 显明性与隐含性 / 117
- 6.5 外在性与内在性 / 117
- 6.6 研究动向 / 119

第七章 词汇 / 124

- 7.1 承上、搭配与词汇衔接 / 124
- 7.2 词汇衔接方式 / 126
- 7.3 词汇衔接与指称关系 / 137
- 7.4 有规则性、场制约性与语篇制约性 / 141
- 7.5 研究动向 / 142

第八章 主位与述位 / 148

- 8.1 主位与述位理论 / 148
- 8.2 主位类型 / 149
- 8.3 主位—述位与语篇衔接 / 154
- 8.4 主题句与主位衔接 / 158
- 8.5 研究动向 / 160

第九章 语音 / 169

- 9.1 语调：衰减单位 / 170
- 9.2 语调：声调群 / 172
- 9.3 信息单位 / 177
- 9.4 语音模式 / 180
- 9.5 研究动向 / 187

第十章 语境 / 191	
10.1 语境 / 191	
10.2 语用知识 / 196	
10.3 关联理论 / 204	
10.4 研究动向 / 208	
第十一章 语篇结构 / 217	
11.1 预示力与语篇结构 / 217	
11.2 话语结构模式 / 218	
11.3 语篇的宏观结构 / 226	
11.4 研究动向 / 235	
第十二章 多模态语篇 / 249	
12.1 模态和多模态 / 249	
12.2 多模态化和多模态符号学 / 251	
12.3 多模态语篇的设计和连贯 / 254	
12.4 多模态语篇分析 / 256	
12.5 理论框架 / 265	
12.6 PowerPoint演示稿图形程序 / 270	
12.7 研究动向 / 273	
参考书目 / 284	

第一章

语篇与语篇研究

1.1 话段，篇章，话语，语篇

本书所谈的语篇是广义的，既包括英语的text（篇章，文本），也包括英语的discourse（话语）。有时，人们简单地使用“话段”（utterance）一词。即使如此，这些词语的解释仍未穷尽其所有的含义。兹分述如下。

1.1.1 utterance（话段、语段、话语）

英语的utterance一般译为话段、语段或话语。utterance的动词形式utter源自中世纪荷兰语uteren，其意义为“宣布”，“说”（Morris, 1981）。在语言学文献中，utterance一词最早出自Bloomfield（1933）时期，我国沈家煊（2004）把它翻译为“话段”，即一个话段可以包括一个句子，也可以包含多个句子。对此讨论较早较多的应数Harris。他1946年曾著有“从语素到话段”一文，1951年在《结构语言学》一书中有清晰的描述：“话段是任何长度的谈话，由一个人发出，在这个谈话片断的前后，说话人有一段沉默。”这样，沉默成为切分话段的标记。Harris同时指出：话段和句子不同，在英语中很多话段包含比句子小的单位，如单个词、短语、不完整的句子，如[1.1c]和[1.1d]。有的话段则包含在另外场合可能构成独立语篇的部分。他所举例子如下：

- [1.1] a. Sorry, can't do it. I'm busy reading Kafka.
b. Sorry. I'm busy reading Kafka.
c. Sorry.
d. Can't do it.

在例[1.1]中每一个例子都可以被看作是一个单独的话段。因此话段是一个依据说话人说话气息、语调和停顿等来判定的单位，是说话人一次讲出的话语。Harris (1951/1969) 指出，“如果出现在会话交流过程，话段则是比较可靠的语言实例”（高彦梅，2010）。从话段的词源和使用情况看，该词在讨论口语时使用，而且只是指会话中的一段话，它更广泛地被应用于举例，因为研究者在文章中很难引用整个会话或过长的对话。

顺便指出，戴炜华2007年主编的《新编英汉语言学词典》把utterance译为“话语”，胡壮麟2016年主编的《新世纪英汉大辞典》译为“话语、语段”。

1.1.2 text (篇章、文本)

英语text的中译名为“篇章”或“文本”。根据*The American Heritage Dictionary of the English Language* (Morris, 1981), text一词源自拉丁语动词texere (编织) 的过去分词形式，从而具有“编织物”的意思，这意味着篇章是由词和句子“编织”而成。至中世纪拉丁语的textus具有“经文”和“文学作品”之义，然后经由法语传入古英语。在较近的《牛津高级英汉双解词典》(Webmeter ed. 2009) 和网络版的《百度词典》中可找到以下义项：

——(书籍或杂志的)正文，本文，如：The text of every chapter is followed by questions. (每一章正文之后有问答题。)

——文本，文档，如：The full text of the communique reads as follows. (公报全文如下。)

——演讲稿，剧本，文稿，如：The newspaper had printed the full text of the president's speech. (报纸刊登了总统演讲的全文。)

——(尤指为了考试而学习的)课本，教科书，剧本，如：Macbeth is a set text this year. (《麦克白》是今年指定的必读剧本。)

——课本，如：He is reading a text on Chinese philosophy. (他在读一本中国哲学的教科书。)

——论题，主题，如：Housing improvement was the speaker's text. (改善住房是那位演讲人的主题。)

——(考试或一课书中赖以回答问题的)文章，如：Read the text carefully

and then answer the questions. (先仔细阅读文章, 然后再回答问题。)

——(圣经)经文, 如: He preached on a text from St. John's gospel. (他以圣约翰福音中的文句作布道的题目。)

——版本, 如: This is the original text of *War and Peace*. (这是《战争与和平》的原版本。)

就与语言学概念下的text一词对应较为密切的“篇章”和“文本”来说, 篇章的意义比较单纯, 在《现代汉语规范词典》(李行健主编, 2004)中指“作品的篇和章; 泛指文章”。但“文本”一词的概念溯源却很能体现中国文化的传统。根据《百度百科》(2011)的材料, 文“取象人形, 指纹身, 指花纹”。《说文解字叙》称: “仓颉初作书, 盖依类象形, 故曰文。”但是文本的概念后来主要变成了: “任何由书写所固定下来的任何话语。”《百度百科》进一步指出: 对语言学家来说, 文本指的是作品的可见可感的表层结构, 是一系列语句串联而成的连贯序列。文本可能只是一个单句, 例如谚语、格言、招牌等, 但比较普遍的是由一系列句子组成。文本和段落的区别在于, 文本构成了一个相对封闭、自足的系统。苏联符号学家Lotman (1976)指出, 文本是外观的, 即用一定的符号来表示; 它是有限的, 即有头有尾; 它有内部结构。R. Barthes (1975)的观点则表明, 文本一方面是能指, 即实际的语言符号以及由它们所组成的词、句子和段落章节; 另一方面是所指, 即固定的、确定的、和单一的意思, 为表达这种意思的正确性所限定。如果从技术上中性地对文本作出基本界定, 文本一词被广泛应用于语言学和文体学中, 而且也在文学理论与批评中扮演活跃的角色。但它的含义丰富而不易界定, 给实际运用和理解带来一定困难。一般地说, 文本是语言的实际运用形态。而在具体场合中, 文本是根据一定的语言衔接和语义连贯规则而组成的整体语句或语句系统, 有待于读者阅读。

戴炜华(2007)从语言学的视角强调“篇章”和“语篇”的概念, 篇章既包括书面语, 也包括口语。“它可以由一个词语组成, 如警告牌上的‘Danger!’(危险!), 也可以长到由词、短语、句子、语段组成的超句单位, 如独白、对话、辩论、面谈、布道以及一份信件、一篇报道、一部小说等。”其次, 戴炜华强调本词语的使用涉及交际行为、语境、界限信号(boundary signals)和语篇性(texture)。戴特别提到Halliday和Hasan 1976年